

**REGLEMENT INTERIEUR**  
du Comité "Union européenne" de l'UITP

**TERMS OF REFERENCE**  
of the UITP-European Union Committee

**GESCHÄFTSORDNUNG**  
des UITP-Ausschusses "Europäische  
Union"

**ARTICLE 1 - COMITE AU SEIN DE LA  
STRUCTURE UITP**

Le Comité " Union européenne " appartient à la Division européenne de l'UITP. Cette division se compose de trois organes :

- l'Assemblée européenne, et,
- le Comité "Union européenne "et
- le Comité exécutif européen

**ARTICLE 2 – OBJET**

Le Comité a pour objet de représenter les intérêts des entreprises de transport public de l'Union européenne, membres de l'UITP, vis-à-vis des institutions et des organes de l'Union européenne - et de toute autre organisation s'y rapportant.

Le Comité informe l'Assemblée lors de chaque réunion de celle-ci des développements importants concernant les politiques de l'Union européenne et des prises de positions du Comité.

**ARTICLE 1 - COMMITTEE WITHIN UITP  
STRUCTURE**

The UITP-European Union Committee is part of the European Division of UITP. This Division has three bodies :

- the European Assembly,
- the European Union Committee, and
- the European Executive Committee

**ARTICLE 2 – MISSION STATEMENT**

The object of the Committee is to represent the interests of European Union public transport undertakings, members of UITP, before the representative institutions and bodies of the European Union and of all other related organisations.

The Committee informs the Assembly at each Assembly meeting on developments in relevant European Union Policies and the positions adopted by the Committee.

**ARTIKEL 1 - DER AUSSCHUSS IN DER  
STRUKTUR DER UITP**

Der Ausschuss "Europäische Union" ist Teil der europäischen Untergliederung der UITP. Diese Untergliederung hat drei Organe :

- die Europäische Versammlung und,
- den Ausschuss „Europäische Union“ und
- Europäischer Lenkungsausschuss

**ARTIKEL 2 – ZWECK**

Der Zweck des Ausschusses besteht in der Vertretung der Interessen der Unternehmen des öffentlichen Verkehrs aus der Europäischen Union, soweit sie Mitglieder der UITP sind, gegenüber den Institutionen und den Organen der Europäischen Union - und allen anderen mit ihr im Zusammenhang stehenden Organisationen.

Der Ausschuss informiert die Versammlung bei jeder ihrer Sitzungen über die wichtigen Entwicklungen der EU-Politik und über die Stellungnahmen des Ausschusses.

### ARTICLE 3 - MEMBRES

1. Les membres du Comité sont les représentants des entreprises et les fédérations de transport public affiliées à l'Union Internationale des Transports Publics (UITP) et ayant leur siège dans l'un des Etats membres de l'Union européenne.

Le Comité Exécutif Européen de l'UITP est composé de 50 membres représentant les entreprises et les fédérations de transport public européens des membres de l'UITP divisés selon les catégories d'adhésions suivantes :

- 1 (Max 2) représentant par pays mandaté pour représenter les entreprises et les fédérations de transport public de ce pays, ledit membre est désigné avec l'autorisation préalable du Secrétaire général.
- Si nécessaire, des membres sont désignés par le Secrétaire général afin de garantir un bon équilibre géographique sectoriel et modal entre divers membres du Comité.

2. Les membres du Comité sont les représentants des pays membres de l'Union européenne.

Le Comité peut également décider d'admettre en son sein :

### ARTICLE 3 – MEMBERS

1. The members of the Committee are representatives of public transport undertakings and associations affiliated to the International Union (Association) of Public Transport (UITP) which have registered in a Member State of the European Union.

UITP EU Committee is composed of a total of 50 members representing the European public transport undertakings members of UITP, divided into the following membership categories:

- 1 (Max 2) representative per country mandated to represent the public transport undertakings from that country, such member being designated with the Secretary General's prior clearance
- If needed, members designated by the Secretary General in order to ensure a proper geographical sectoral and modal balance between the various members of the Committee.

2. Members of the Committee are representatives of countries which are members of the European Union.

The Committee may also decide to include:

### ARTIKEL 3 - MITGLIEDER

1. Mitglieder des Ausschusses sind die Vertreter von Unternehmen und Verbänden des öffentlichen Verkehrswesens, die Mitglieder des Internationalen Verbandes des öffentlichen Verkehrswesens (UITP) sind, und ihren Sitz in einem der Mitgliedsländer der Europäischen Union haben.

Der Europäische Lenkungsausschuss der UITP besteht aus insgesamt 50 Vertretern von Unternehmen und Verbänden des öffentlichen Verkehrswesens, die Mitglieder des Internationalen Verbandes des öffentlichen Verkehrswesens (UITP) sind und gliedert sich in folgende Mitgliederkategorien

- 1 (Max 2) Vertreter pro Land, der beauftragt worden ist die Unternehmen und Verbände des öffentlichen Verkehrswesens zu vertreten, diese Mitglieder werden vorab mit dem Generalsekretär abgestimmt.
- Bei Bedarf, werden Mitglieder mit dem Generalsekretär abgestimmt, um ein ausgewogenes geografisches, sektorales und modales Gleichgewicht zwischen den verschiedenen Mitgliedern sicherzustellen

2. Die Mitglieder des Ausschusses vertreten die Mitgliedsländer der Europäischen Union.

Der Ausschuss kann darüber hinaus entscheiden, folgende Personen aufzunehmen:

- |  |   |   |
|--|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Des représentants des pays de l'AELE qui sont "membres associés" du Comité.</li> <li>• Des représentants d'autres pays européens qui sont "observateurs".</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Representatives of EFTA countries who are "associated members" of the Committee;</li> <li>• Representatives of other European countries who are "observers".</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Vertreter von EFTA-Ländern als "ausserordentliche Mitglieder" des Ausschusses;</li> <li>• Vertreter von anderen europäischen Ländern als "Beobachter".</li> </ul>  |
| <p>3. Chaque délégation désigne parmi ses membres un "coordinateur". Celui-ci exprime la position de son pays pour les questions urgentes; il est responsable de l'information des autres représentants de sa délégation pour ces questions.</p> <p>Les fédérations et entreprises de transport public d'un Etat membre peuvent autoriser un membre du Comité à représenter leurs intérêts et à voter en leur nom.</p> | <p>3. Each delegation nominates from among its members a "co-ordinator" to provide the position of his particular country in matters of urgency. The "co-ordinator" is responsible for informing other members of his delegation about these matters.</p> <p>The public transport associations and undertakings of any Member State of the European Union may authorise another member of the Committee to represent their interests and to vote in their name.</p> | <p>3. Jede Delegation bestimmt unter ihren Mitgliedern einen "Koordinator". Dieser bringt die Auffassung seines Landes in dringenden Angelegenheiten zum Ausdruck. Er ist für die Unterrichtung der übrigen Mitglieder seiner Delegation in diesen Angelegenheiten verantwortlich.</p> <p>Die Verbände und Unternehmen des öffentlichen Verkehrswesens in einem Mitgliedstaat können ein Mitglied des Ausschusses damit beauftragen, ihre Interessen zu vertreten und in ihrem Namen abzustimmen.</p> |

#### ARTICLE 4 – ORGANES

1. Les organes du Comité sont :

- La Réunion des membres du Comité appelée:

##### ***Comité "Union européenne" de l'UITP***

- le Bureau Permanent du Comité installé à Bruxelles et appelé:

#### ARTICLE 4 – REPRESENTATIVE BODIES

1. The Committee's bodies are:

- The Meeting of the members of the Committee, known as:

##### ***The UITP-European Union Committee***

- its office in Brussels, known as:

#### ARTIKEL 4 - ORGANE

1. Die Organe des Ausschusses sind:

- Die Tagung der Ausschussmitglieder, bezeichnet als

##### ***Ausschuss "Europäische Union" der UITP***

- das Ständige Büro des Ausschusses, das die Bezeichnung trägt und seinen Sitz in Brüssel hat.

## Département européen de l'UITP

Le sigle UITP doit apparaître obligatoirement en sus des appellations ci-dessus (Réunion des membres et bureau permanent) sur toutes les publications officielles.

2. A sa dernière réunion avant chaque congrès de l'UITP, le Comité désigne en son sein un Président et un Vice-Président pour une durée de deux ans; ce mandat peut être renouvelé une fois. Le Président ou, à titre de suppléant, le Vice-Président ou, en cas d'absence des deux, le membre le plus ancien, convoque les réunions du Comité selon les nécessités, établit l'ordre du jour et assure la direction des débats.
3. Le secrétariat du Comité est assuré par le Département européen de l'UITP à Bruxelles.

### ARTICLE 5 – RESSOURCES

1. Le Comité et son Bureau permanent ont la responsabilité du budget qui est arrêté par le Comité et des dépenses, dans le cadre des procédures budgétaires de l'UITP. Ce budget est soumis avant le début de chaque exercice au Comité Exécutif de l'UITP qui fixe le montant de la contribution de l'UITP.

Les ressources ci-dessous sont affectées au fonctionnement du Comité et du

## UITP European Department

On all official publications "UITP" must appear along with the above titles (Meeting of the Members and office).

2. During the last meeting before every UITP Congress the Committee appoints from among its members a Chairman and a Vice-Chairman to serve for a period of two years. Both mandates are renewable once only. The Chairman or, in his absence, the Vice-Chairman or, in the absence of both, the longest acting member convenes the meetings of the Committee as required, draws up the agenda and presides over discussions.
3. The Committee's secretariat is maintained by the UITP *European Department* in Brussels.

### ARTICLE 5 – FINANCING

1. The Committee and its secretariat are responsible for expenses within the framework of the budgetary processes of UITP and the budget drawn up with the specific approval of the Committee. This budget is submitted to the UITP Executive Board before the beginning of each financial year which decides what the UITP contribution will be.

The finances outlined below are allocated according to the running of the Committee

## Europäisches Department der UITP

Die Abkürzung "UITP" muss gemeinsam mit den obengenannten Bezeichnungen (Tagung der Ausschussmitglieder und Ständiges Büro) in allen amtlichen Veröffentlichungen erscheinen.

2. Auf seiner letzten Sitzung vor jedem UITP-Kongress wählt der Ausschuss aus seiner Mitte einen Vorsitzenden und einen Vizevorsitzenden für eine Amtszeit von jeweils zwei Jahren. Diese Amtszeit kann einmal um weitere zwei Jahre verlängert werden. Der Vorsitzende bzw. in seiner Vertretung der Vizevorsitzende oder in der Abwesenheit von beiden, das Mitglied, das dem Ausschuss am längsten angehört, beruft je nach Bedarf die Ausschusssitzungen ein, stellt die Tagesordnung auf und leitet die Debatte.
3. Das Ausschussesekretariat wird vom *Europäisches Department* der UITP in Brüssel wahrgenommen.

### ARTIKEL 5 - RESSOURCEN

1. Der Ausschuss und sein Ständiges Büro sind für die Ausgaben im Rahmen der Haushaltsverfahren der UITP und des Budgets, das mit besonderer Zustimmung des Ausschusses beschlossen wird, verantwortlich. Dieses Budget wird vor Beginn eines jeden Haushaltsjahres dem Exekutivrat der UITP unterbreitet, der die Höhe des Beitrags der UITP bestimmt.

Die nachstehenden Ressourcen werden für die Finanzierung des Betriebsablaufes des

Département européen de l'UITP.

and the UITP European Department.

Ausschusses und des *Europäisches Department* der UITP verwendet.

2. Les entreprises adhérentes à l'UITP ayant leur siège dans un Etat membre de l'Union européenne ou de l'AELE paient, outre leur contribution UITP, un pourcentage supplémentaire de cette contribution pour le Comité.

2. Undertakings affiliated to the UITP, which are registered in a Member State of the European Union or EFTA pay, in addition to their UITP contribution, a supplementary percentage of this contribution for the Committee.

2. Die Mitgliedsunternehmen der UITP, die ihren Sitz in einem Mitgliedsland der Europäischen Union oder der EFTA haben, entrichten zusätzlich zu ihrem UITP-Beitrag einen prozentualen Aufschlag auf diesen Beitrag zugunsten des Ausschusses.

Sur décision du Comité, les unions professionnelles, ou à défaut le coordinateur national, s'assurent du paiement d'une contribution nationale déterminée selon une clef équivalente au système de pondération des voix en vigueur au sein du Conseil des Ministres des Communautés européennes (voir en annexe les contributions telles que distribuées pour 1993).

By Committee decision, the national associations or where there is none, the co-ordinator, ensure the payment of a contribution determined according to a distribution system used in majority voting by the Council of Ministers of the European Union (see in annex the contributions as determined for 1993).

Auf Beschluß des Ausschusses vergewissern sich die jeweiligen Fachverbände oder, in Ermangelung davon, der jeweilige Koordinator des Entrichtens des nationalen Beitrags, der aufgrund eines Schlüssels bestimmt wird, der dem geltenden System der Stimmengewichtung im Ministerrat der Europäischen Union entspricht (siehe als Anlage die Beiträge des Jahres 1993).

3. Les membres associés paient une contribution destinée au fonctionnement du Comité selon des règles déterminées par le Comité.

3. Associated members pay a contribution towards the running of the UITP-European Union Committee according to rules set out by the Committee.

3. Die ausserordentlichen Mitglieder zahlen einen Beitrag zur Finanzierung des Betriebsablaufes des UITP-Ausschusses "Europäische Union" nach den vom Ausschuss selbst bestimmten Regeln.

4. Le Comité peut également recevoir diverses autres ressources de différentes origines.

4. The Committee can receive additional finances from various other sources.

4. Der Ausschuss kann auch zusätzliche Ressourcen aus unterschiedlichen Quellen beziehen.

#### **ARTICLE 6 – PROCEDURE DE DECISION**

#### **ARTICLE 6 - DECISION-MAKING PROCEDURE**

#### **ARTIKEL 6 - BESCHLUßVERFAHREN**

1. En règle générale, les décisions du Comité sont prises suite à une délibération orale, mais peuvent aussi être adoptées par la voie d'un vote par correspondance au sujet d'une motion sur la base d'un échange préalable de documents.

1. As a general rule, the Committee's decisions are taken as a result of oral discussion, but they may also be taken by means of a written vote based on a preliminary exchange of documents.

1. In der Regel werden die Beschlüsse des Ausschusses im Anschluss an eine mündliche Aussprache gefasst. Sie können jedoch auch auf der Grundlage eines vorherigen Austausches schriftlicher Unterlagen über einen Antrag im

Chaque pays membre de l'Union européenne dispose d'une voix. Les membres associés et les observateurs ne disposent pas du droit de vote.

Each country member of the European Union has one vote. Associated members and observers have no right to vote.

Korrespondenzwege ergehen.

Jedes Mitgliedsland der Europäischen Union verfügt über eine Stimme. Ausserordentliche Mitglieder sowie Mitglieder mit Beobachterstatus haben kein Stimmrecht.

2. Chaque membre présente l'opinion de son pays, après consultation préalable. Le Comité recherche, dans la mesure du possible, une unanimité entre les pays membres pour les questions concernant l'Union européenne. Si une unanimité est atteinte, elle doit être défendue devant les autorités européennes.

2. Each member presents the opinion of his country after previous consultation. As far as possible the Committee seeks unanimity between the member countries regarding all EU questions which arise. If unanimity is in fact achieved, it is pursued with the European authorities.

2. Jedes Mitglied vertritt den nach vorhergehenden Konsultationen vereinbarten Standpunkt seines eigenen Landes. Soweit wie möglich bemüht sich der Ausschuss um die Herstellung einer Einstimmigkeit zwischen den Mitgliedsländern über Fragen, die die Europäische Union betreffen. Wenn eine solche Einstimmigkeit erreicht wird, muss sie vor den europäischen Behörden verteidigt werden.

Si les divergences d'opinions entre pays membres ne sont pas conciliables, le Comité présentera les différentes opinions en cas de communication externe. C'est aux différentes unions nationales qu'incombe la tâche d'agir sur leurs gouvernements respectifs.

If unanimity cannot be achieved, for the purpose of any outside communication, the UITP-European Union Committee will present the different opinions. It is up to the individual national associations to act on their respective governments.

Wenn Meinungsverschiedenheiten zwischen Mitgliedsländern nicht geregelt werden können, wird der UITP-Ausschuss "Europäische Union" bei externen Mitteilungen die unterschiedlichen Auffassungen vorstellen. Es obliegt dann den einzelnen nationalen Verbänden, bei deren jeweiligen Regierungen vorstellig zu werden.

3. Il convient d'établir, pour toutes les décisions écrites comme orales, un procès-verbal abrégé signé par un membre du Département européen de l'UITP. Chaque procès-verbal doit être soumis pour approbation à la réunion suivante. Toutefois, toute observation relative au procès-verbal doit être transmise au Département européen de l'UITP dans un délai de trois semaines après sa réception.

3. Concise minutes of each meeting - including oral and written decisions - must be drawn up and signed by a member of the UITP European Department. The minutes of each meeting must be submitted to the following meeting for approval. Any comments on the minutes must however be forwarded to the UITP European Department within three weeks of reception.

3. Bei allen mündlich und schriftlich gefassten Beschlüssen muss ein Kurzprotokoll erstellt werden, das von einem Mitglied des Europäischen Department der UITP unterzeichnet wird. Alle Protokolle werden der nächsten Sitzung des Ausschusses zur Billigung vorgelegt. Dabei müssen Bemerkungen zum Protokoll innerhalb von drei Wochen nach dessen Eingang dem Europäischen Department der UITP zugeleitet werden.

**ARTICLE 7 – LANGUES DE TRAVAIL**

Les langues de délibération sont le français, l'anglais et l'allemand. Les procès-verbaux et communications officielles du Comité sont établis dans ces trois langues. Pour les débats et les communications, le Comité et, en cas d'urgence, le Département européen de l'UITP peuvent admettre une langue supplémentaire. Le coût des traductions et des interprétations pourra être supporté par tous les pays représentés au Comité.

**ARTICLE 7 – WORKING LANGUAGES**

Business is conducted in French, English and German. The minutes and official communications of the Committee are drawn up in these three languages. The Committee, or in case of urgency the UITP European Department, may authorise an additional language for debates and communications. The cost of translation and interpretation may be charged to all countries represented in the Committee.

**ARTIKEL 7 - ARBEITSSPRACHEN**

Die Arbeitssprachen des Ausschusses sind Deutsch, Englisch und Französisch. Protokolle und amtliche Mitteilungen des UITP-Ausschusses "Europäische Union" werden in diesen drei Sprachen erstellt. Für die Aussprachen und Mitteilungen kann der Ausschuss oder, in dringenden Fällen auch das Europäische Department der UITP, eine zusätzliche Sprache zulassen. Die Kosten für Übersetzungen und Dolmetscherleistungen dürfen allen im Ausschuss vertretenen Ländern aufgelastet werden.

**ARTICLE 8 - MODIFICATION DES STATUTS**

Toute modification au présent Règlement intérieur est décidée par le Comité décidant à la majorité des 2/3 et soumise à l'approbation du Conseil exécutif de l'UITP.

**ARTICLE 8 - MODIFICATIONS TO THE CONSTITUTION**

Any changes of these Terms of Reference made by a 2/3 majority decision of the Committee's voting members, approved by the Executive Board of UITP.

**ARTIKEL 8 - SATZUNGSÄNDERUNGEN**

Änderungen der vorstehenden Geschäftsordnung werden vom Ausschuss mit einer Zweidrittelmehrheit beschlossen und anschließend dem Vorstand der UITP zur Genehmigung vorgelegt.